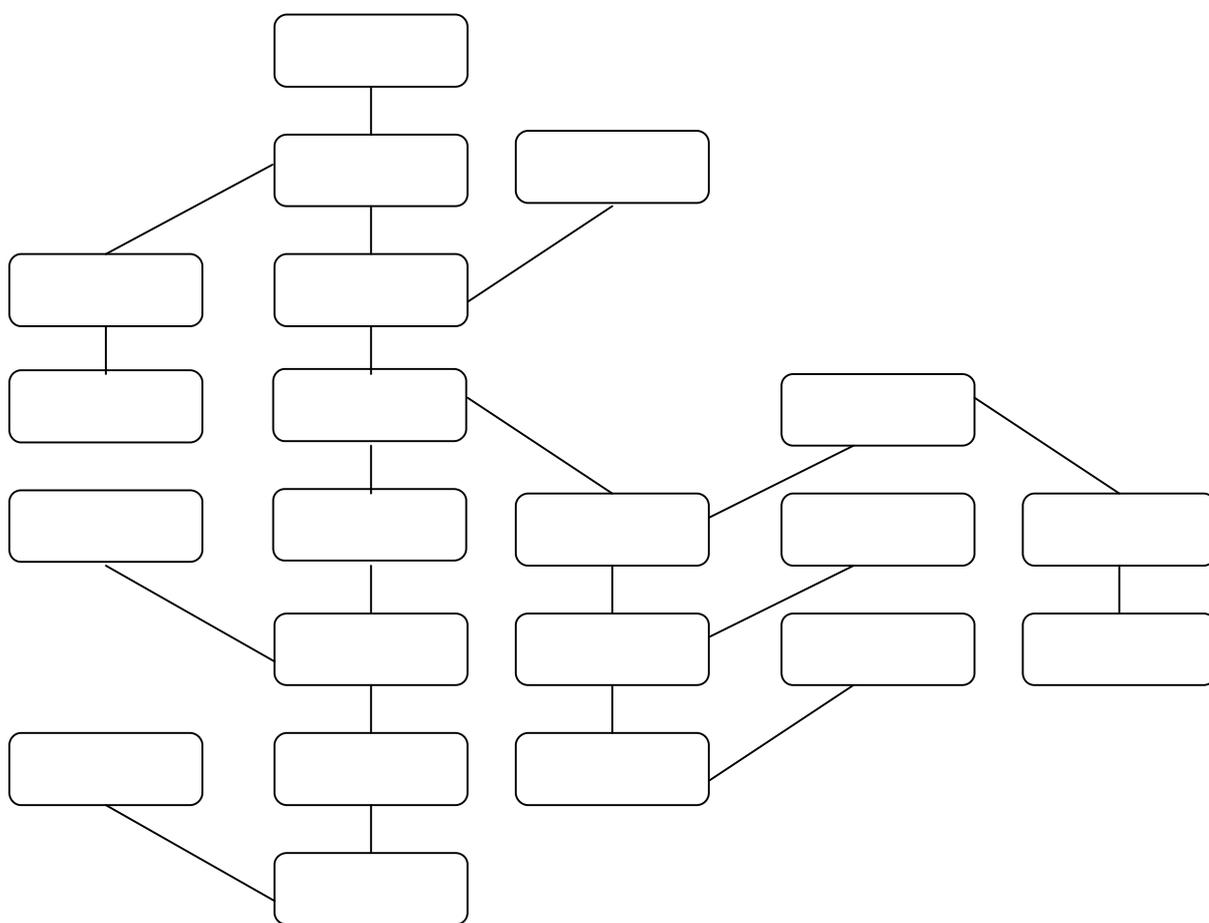


Quinta Olimpiada Internacional de Lingüística Teórica, Matemática y Aplicada

Rusia, San Petersburgo, el 31 de julio – el 4 de agosto 2007

Torneo de equipos

Aquí está el árbol genealógico de una familia hawaiana. También les ha sido dada cierta información sobre los lazos de parentesco de algunos representantes de esta familia (designados por los números 1–11) en la forma siguiente: se nombra un otro miembro de la familia y después se dice, en lengua hawaiana¹, cuál es su parentesco refiriendo a la persona numerada. Al final tienen Uds. las traducciones de cinco palabras hawaianas.



¹ El hawaiano pertenece a las lenguas austronesias. Es hablado por aprox. 2000 personas en las Islas Hawai (EE. UU.).

1.
Akamu, kupuna kāne kualua.
Elta, makuakāne hanauna.
Mano, hūnōna kāne.
Loni, makuahine.
2.
Mihil, kupuna wahine kualua.
Nani, wahine.
Halia, kupuna wahine.
Kalena, makuahine.
Alike, hūnōna kāne.
Etana, makuakāne.
3.
Nani, hūnōna wahine.
Kai, mo`opuna kāne kualua.
Kalena, wahine.
Kani, mo`opuna wahine kuakāhi.
Akela, keikikāne.
4.
Nani, makuahūnōai wahine.
Elta, makuahūnōai kāne.
Ola, wahine.
5.
Etana, keikikāne hanauna.
Lola, makuahine kōlea.
Akamu, makuakāne.
Halia, kaikuahine.
Aukai, keikikāne.
6.
Mihil, kupuna wahine kuakāhi.
Halia, makuahine hanauna.
Kimo, makuakāne.
Akamu, kupuna kāne.
7.
Kani, mo`opuna wahine.
Elta, kāne.
8.
Kalena, makuahine.
Abia, keikikāne.
Etana, makuakāne kōlea.
9.
Malia, mo`opuna wahine kuakolu.
Mihil, makuahūnōai wahine.
Akamu, kāne.
Etana, mo`opuna kāne.
Kani, mo`opuna wahine kuakolu.
10.
Mano, kāne.
Keoki, makuakāne.
Akamu, kupuna kāne kuakolu.
Etana, kupuna kāne kuakāhi.
11.
Abia, mo`opuna kāne.
Makani, keikikāne.

kupuna	orígen
wahine	mujer
`ekāhi	uno
`elua	dos
`ekolu	tres

§1. Restaurar el árbol de esta familia rellenando los rectángulos vacíos con nombres. El árbol contiene todos los lazos padre (madre)–hijo (hija) y nada más. Si han sido dados ambos padres, son (o fueron) esposos. Las generaciones mayores han sido dispuestas más alto en el árbol.

§2. Indicar los nombres de los once miembros de la familia marcados con números en la lista.

Nota: ` es una consonante especial (el sediciente saltillo o cierre glotal), ō, ā, ū son vocales largas.

Olga Fyodorova

Texto español: *Ivan Derzhanski, Stanislav Gurevich*